CÂSA DELLE CULTURE

COMUNE DI CERVIA

Comune di Russi

Comune di Ravenna



QUESTIONARIO IN LINGUA CINESE

PER ALUNNI NEO-ARRIVATI

新生比用中文手册

Fonte: Cospe Firenze

你好.

也许你刚来到这个城市, 也刚接触到新学校. 我们知道对你来说一切都是新鲜的. 新老师, 新同学, 新语言还有你周围的新环境.....

只要你有恒心, 时间长了自然就会觉得很简单了.

为了帮助你能尽快融入到这个新环境中,

希望你能填写以下的表格.

谢谢你的合作！

Data di compilazione　填表日期

1)　SCUOLA……. *classe* ?.....
　　学校　　班级

DATI PERSONALI　个人资料

2) cognome　nome ……..
　　姓名

3)　sesso　　MASCHIO □　　FEMMINA □
　　性别　　男　　女

4) dove sei nato? 你在哪出生的? …….

5) quando sei nato?　出生年月日　(anno mese giorno) ……..

6) In Cina dove vivevi? 在中国你住在哪?

□ città　城市

□ campagna　农村

□ montagna　山区

□ altro　其它

7) in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia? *你在来意大利之前在别的国家住过吗?*
……..

8) quali scuole hai frequentato e dove? *你在哪上过和上过什么学?*

		nel tuo paese 在你的国家	Italia *在意大利*	altro paese *其它国*
Asilo: 幼儿园				
几年	1° anno	☐	☐	☐
	2° anno	☐	☐	☐
	3° anno	☐	☐	☐
elementare				
小学几年	1° anno	☐	☐	☐
	2° anno	☐	☐	☐
	3° anno	☐	☐	☐
	4° anno	☐	☐	☐
	5° anno	☐	☐	☐
media				
中学几年	1° anno	☐	☐	☐
	2° anno	☐	☐	☐
	3° anno	☐	☐	☐

9) Quanti anni di scuola hai fatto in tutto ? *你一共上过几年学?*

STUDI IN CINA

10) Eri bravo a scuola in Cina? 你在中国上学时学习好吗?

□ Molto 非常好

□ Abbastanza 一般

□ Poco 不太好

□ Non ricordo 不记得了

11) Ti piaceva andare a scuola in Cina? *在国内你爱上学吗?*

□ Si 爱

□ Abbastanza 一般

□ No 不爱

□ Non ricordo 不记得了

12) Quali materie ti piacevano di più in Cina? 在国内你喜欢什么课程?

□ Lingua 语文

□ Matematica 数学

□ Lingua straniera 外语

□ Storia 历史

□ Geografia 地理

□ Scienze 科学

□ Educazione civica 教育

□ Educazione fisica 体育

□ Disegno 绘画

□ Musica 音乐

□ Altro 其它

13) Cosa facevi nel tempo libero in Cina ? *在国内时你在课余时间干什么?*

□ Andavo in bicicletta 骑自行车

□ Giocavo nel parco 在公园玩

□ Facevo sport 做体育运动

□ Facevo passeggiate 散步

□ Ascoltavo musica 听音乐

□ Guardavo la TV 看电视

□ Visitavo musei 参观博物馆

□ Giocavo con gli amici 和朋友们玩

□ Altro 其它

14) Quanti amici avevi in Cina? *你在国内有多少个朋友?*

□ MOLTI 很多
□ POCHI 很少
□ NESSUNO 没有

STUDI IN ITALIA 在意大利学习

15) In che anno sei arrivato in Italia? *你是什么时候来的意大利?*
……

16) Ti piace andare a scuola in Italia? *在意大利你喜欢上学吗?*
……

□ si (喜欢)
□ abbastanza (一般)
□ no (不喜欢)
□ ancora non lo so (我还不知道)

17) Quali sono le materie più difficili per te? *什么课程对你来说难?*

□ Lingua 意大利语
□ Matematica 数学
□ Lingua straniera 外语
□ Storia 历史
□ Geografia 地理
□ Scienze 科学
□ Educazione civica 教育
□ Educazione fisica 体育
□ Disegno 绘画
□ Musica 音乐
□ Altro 其它

18) Perché? 为什么?

□ È una materia che non ho mai studiato 以前从来没学过
□ Non capisco le spiegazioni *不理解含义*
□ Non mi piace la materia 不喜欢这门课
□ Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile 书中讲解语言太复杂
□ Altro 其它

19) Come alunno pensi di essere:

□ Studioso

□ abbastanza bravo

□ pigro

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che: *在学校如果听不懂你将怎么办:*

□ Ti fosse rispiegato in italiano 要求老师用意大利语在解释一遍

□ Ti fosse rispiegato in Cinese 用汉语解释

□ Un compagno italiano ti aiutasse 有意大利同学可以帮助你

□ Un compagno Cinese aiutasse 有中国同学可以帮助你

21) A scuola ti stanchi di più a: *在学校你觉得累?*

□ Rispondere alle interrogazioni 回答老师的提问

□ Capire le spiegazioni 听解释

□ Fare compiti scritti 做书写作业

□ Parlare in italiano con compagni ed insegnanti 和老师同学用意大利语交谈

□ Studiare sul libro 温习功课

□ Altro 其它

22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Cina? *你还记得你在国内的事吗?*

□ Si 记得

□ Abbastanza 一般

□ No 不记得

23) Continui a studiare cinese? *你还在继续学汉语吗?*

□ Si 在学

□ Abbastanza 一般

□ No 不学

24) Se studi cinese chi ti insegna? *如果在学, 谁给你教?*

□ La mamma 妈妈

□ Il babbo 爸爸

□ Un parente 亲戚

□ Un amico 朋友

□ Un insegnante 老师

□ Altro 其他人

□ Studio da solo 自学

25) Ti piacerebbe studiare Cinese a scuola? *你希望能在意大利的学校学到汉语吗?*

□ si 希望

□ no 不希望

□ non so 不知道

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere? 你觉得你父母希望你学汉语吗?

□ si 希望

□ no 不希望

□ non so 不知道

VITA IN ITALIA 在意大利生活

27) Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato? 你觉得现在还是比你刚来意大利时适应多了?

□ Ora 现在

□ appena arrivato 刚来时

28) Hai amici italiani? *你有意大利朋友吗?*

□ molti 很多

□ pochi 很少

□ nessuno 没有

29) Hai amici cinesi? *你有中国朋友吗?*

□ molti 很多

□ pochi 很少

□ nessuno 没有

30) E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani? *你觉得和意大利孩子交朋友容易吗?*

□ si 容易

□ un po' 不太容易

□ no 不容易

31) Se per te è difficile fare amicizia, perché? 你觉得在这交朋友难吗? 为什么?

□ Non capisco la lingua 我不懂语言

□ Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare 我不喜欢他们玩得游戏

□ Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola 我们在校外没有机会见面

□ Agli italiani non piacciono i cinesi 意大利人不喜欢中国人

□ Altro 其它原因

32) Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?
你觉得和你同龄的孩子交朋友容易还是和大人交朋友容易?

□ ragazzi della mia età? 和我同龄的孩子

□ adulti 和大人

33) Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:
你觉得学意大利语最重要的是为了什么:

□ Fare amicizia 交朋友
□ Essere bravo a scuola 做个好学生
□ Aiutare i tuoi genitori 帮助你的父母
□ Per la vita quotidiana 日常生活
□ Trovare un buon lavoro 找一份好工作

34) Come preferisci parlare? *你喜欢说?*
□ cinese 汉语
□ dialetto 方言
□ italiano 意大利语言
□ altro 其它语言

35) Quale lingua parli meglio? *你国语言说的好?*
□ cinese 汉语
□ dialetto 方言
□ italiano 意大利语
□ altro 其它语言

36) Scrivi meglio in: *你哪国字写得好*:
□ cinese 汉语
□ italiano 意大利语
□ altro 其它语言

37) Che cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano ? 你觉得学意大利语困难最多的是什么
□ Capire *理解*
□ Parlare 会话
□ Leggere 阅读
□ Scrivere 写
□ Tutto 全部

38) Sei soddisfatto di come parli l'italiano? *你对你的意大利语口语满意吗?*
□ si 满意
□ un po' 一般
□ no 不满意

39) I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano? *你的父母对你的意大利语满意吗？*

□ si 满意

□ no 不满意

□ non so 不知道

40) Se non sono soddisfatti, perchè? 如果不满意是为什么?

□ Perché non riesco a fare da interprete 因为我不能给他们当翻译

□ Perché i miei insegnanti non sono contenti 因为我的老师对我不满意

□ Perché non so tradurre dall'italiano al cinese i documenti scritti 因为我不会翻译书面文件

□ Altro 其它原因

41) Quanto guardi la televisione? *你看电视多吗?*

□ mai 从来不看

□ un ora al giorno 每天一小时

42) Guardi programmi in italiano o videocassette in cinese? *你看意大利节目还是汉语录像?*

□ italiano 意大利

□ cinese 汉语

□ altra lingua 其它语言

FAMIGLIA 家庭

43) Quale è il lavoro dei tuoi genitori? *你的父母做什么工作?*

	MADRE *妈妈*		*PADRE* *爸爸*	
	Cina *国内*	*Italia* *意大利*	*Cina* *国内*	*Italia* *意大利*
Insegnante*老师*	☐	☐	☐	☐
Medico 医生	☐	☐	☐	☐
Contadino 农民	☐	☐	☐	☐
Impiegato 职员	☐	☐	☐	☐
Operaio*工人*	☐	☐	☐	☐
Artigiano手工业者	☐	☐	☐	☐
Infermiere 护士	☐	☐	☐	☐
Negoziante 开商店	☐	☐	☐	☐
Ristoratore 餐饮业	☐	☐	☐	☐
Altro 其它	☐	☐	☐	☐

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori? *你父母上过什么学?*

Padre (爸爸):

- ☐Scuola elementare 小学
- ☐Scuola media 中学
- ☐Scuola superiore 高中
- ☐Università 大学
- ☐Nessuna scuola 没上过学
- ☐Altro 其它

Madre (妈妈)

- ☐ Scuola elementare 小学
- ☐ Scuola media 中学
- ☐ Scuola superiore 高中
- ☐ Università 大学
- ☐ Nessuna scuola 没上过学
- ☐ Altro 其它

45) In casa di solito parlate: 在家你们通常说

- ☐cinese 汉语
- ☐dialetto 方言
- ☐italiano 意大利语
- ☐altro 其它语言

46) Hai fratelli o sorelle? *你有兄弟姐妹吗?*

☐SI 有　　☐NO 没有　　☐QUANTI? 有几个?

GRAZIE PER IL TUO AIUTO!

谢谢你的合作！